

*Andreeva T.*, Cand.Phil.Sci, Assist. Prof.,  
Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv

### UKRAINIAN TAUTOLOGICAL PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE "V + N<sup>(ABLATIVE)</sup>" MODEL

*The article deals with the specificity of tautological unit formation in the Ukrainian language. Their structural basis is highlighted. The concept of "tautological component N<sup>(ablative)</sup>" is analyzed. The history of its formation is traced. Grammatical variations of correlate prototypes are allocated. Lexical parameters and a semantic description of the analyzed model's phrasemes are filed.*

**Key words:** adverbialisation, reiterative, ablative, structure type, tautological phraseologism, tautological pair.

УДК 811.161.1

*Антоненко Н. П.*, асп.,  
Институт філології КНУ ім. Тараса Шевченка, Київ

### МАРКЕРЫ РЕАЛЬНЫХ И ИРРЕАЛЬНЫХ МИРОВ В РУССКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ

*Статья посвящена описанию взаимосвязи и соотношения маркеров двух миров – реального и ирреального, определены их точки соприкосновения в русских волшебных сказках. Особое внимание уделено специфике маркеров ирреальности, выделены пространственные, темпоральные маркеры, маркеры чувственного восприятия и явлений природы, перехода из одного состояния в другое, возникновение вещей "из ниоткуда", атипичные проявления жизни. Маркеры реальности представлены в виде основных мифопоэтических оппозиций.*

**Ключевые слова:** мифопоэтика, психологический ассоциатив, маркер ирреальности, возможный мир, волшебная сказка.

Противопоставление реального и ирреального миров впервые было описано в античных трудах древнегреческих ученых, мыслителей и философов, а с 60-х годов XX века – и исследователей в области логического анализа и философии языка, языковых моделирующих семиотических систем, модальных и интенциональных логик [Слухай 1995, 355-358]. Принято

разграничивать существование двух миров: реального ("материальный", концептуально структурированный мир, состоящий из предметов и живых существ, состояний, процессов и т.д. [Чобан 2012, 215] и ирреального мира, возможного [Вардзелашвили 2003, 37], [Бабушкин 2001, 4-10], [Руднев 1997] (возможное развитие событий, альтернативный вариант, который существует рядом, но в другой плоскости). Соотнесенность с одним из миров "схватывается" языковым знаком, находит свое выражение посредством объективации и вербализации – так появляются маркеры реальности/ирреальности. Таким образом, и реальный мир, и противопоставленный ему "другой мир" конструируются при помощи речевых средств.

В объем понятия **ирреальность** включается все, что не относится к объективной реальности и действительности; ключевую роль в создании ирреального пространства играют имена существительные [Названова 2006, 15]. Таким образом, к маркерам **ирреальных миров** универсума относятся номены, указывающие на необычные и нетипичные проявления жизни, точнее, формы бытия, оппозитивные реальному миру [Слухай 2005, 84], нечто, отсутствующее в реальной жизни, отклонения от нормы и существующего порядка [Названова 2006, 17], а также аномалии окружающего мира, сдвиги во времени и пространстве.

В русских волшебных сказках можно выделить следующие группы маркеров, свидетельствующие о принадлежности или близости к потустороннему миру:

1. **Пространственные маркеры** (состоят из двух подгрупп:

А) маркеры нижнего хтонического мифомира ("Идет болотом и видит: трое леших дерутся" [НС 1992, 136], ); Б) маркеры высшего мифомира ("Только он сказал – появился каменный дворец с золотой крышей. Кругом зеленый сад, цветы цветут..." [Живая вода 1986, 138], "А Иван-царевич отправился в подводное царство; Видит – и там свет такой же, как у нас; и там поля, и луга, и рощи зеленые, и солнышко греет" [Живая вода 1986, 113]);

2. **Темпоральные маркеры** ("Полетел Иван-царевич в пропасть и крепко ушибся – полгода лежал без памяти" [РНС 1978]; "Он обвязался веревкою и полез в ту яму глубокую, и спустился ни много, ни мало – ровно три года..." [РНС 1978]);

3. **Маркеры чувственного восприятия** (состоят из подгрупп: А) звук -невербальные средства коммуникации существ иного мифомира ("А Морозко по лесу потрескивает, с елки на елку

поскакивает, пощелкивает, на старухину дочь поглядывает..." [Живая вода 1986, 127]), Б) звук – музыка, пение ("К утру-свету стала золотая клеточка, в ней кот-певунок. В правую сторону пойдет, правым ушком поведет, голосом потянет – трава повянет!" [НС 1992, 19]) ; В) запах "Духами все синее море покрыло" [НС 1992, 184]); Г) цветовая символика и игра света ("Тут вдруг в пещерке светло стало, накого не видать, а на столе и блинов, и каши, и варенье, и жаренна" [НС 1992, 110], "Вот ночью вдруг засветился весь сад, пришел Золотой человек" [НС 1992, 147]);

4. **Маркеры явлений природы** ("Вдруг находит на небо туча черная, встает гроза страшная...Только пришли во дворец, как грянул гром, раздвоился потолок и влетел к ним в горницу ясен сокол" [НС 1992, 47]);

5. **Маркеры перехода из неживого состояния в живое и наоборот** ("Состряпала голубя да голубку из этого теста...пустила голубей. Ну, они на брус и сели" [НС 1992, 105]);

6. **Маркеры явления "из ниоткуда" и исчезновения** ("Мячик докатился до ворот и пропал" [НС 1992, 119], "...явилось двое кресел, и явились разные напитки, кушанья. И явилось все, и невидимо, кто что подавал" [НС 1992, 25]);

7. **Маркеры нетипичных проявлений жизни** (А) людей (слух, способность к полетам, телесные аномалии и сила, красота) "Зашла Марьюшка в избушку и видит: сидит Баба-яга-костяная нога, ноги из угла в угол, губы на грядке, а нос к потолку прирос. Сама черная, а во рту один клык торчит" [Живая вода 1986, 90]; Б) животных (способность к полетам, вербальная коммуникация) "Прилетит сейчас сюда волк медный лоб, будет с тобой в карты играть") [НС 1992, 111].

Маркерам ирреальности противопоставляются **маркеры реальности** –номены, постулирующие проявления жизни человека, связанные с семантикой бытия человека и продолжения человеческого рода (рождение, свадьба) и указывающие на структурированность времени и пространства.

Если маркеров ирреальности – подавляющее большинство (около 95 %), то маркеры реальности практически не характерны для русских волшебных сказок (всего около 5 %). Данное распределение, вероятнее всего, объясняется композиционной структурой сказки: маркеры реальности встречаются либо в начале сказки (до того, как герой переступил порог своего дома и отправился в путешествие), либо уже в конце (после возвращения

героя домой). В исключительных случаях вкрапления реальности можно наблюдать "внутри сказки", однако данные примеры носят, скорее, эпизодический характер.

В русских волшебных сказках можно выделить следующие пары маркеров реальности (и противопоставляемые им компоненты категории ирреальности):

**Свет-темнота:** "Впереди светлым-светло, а позади темная туча... Это погоня за нами!" [НС 1992, 93], "Братья услышали трубу, ухватились за веревку и вытащили на свет белый душу" [РНС 1978], "Долго шли они подземным ходом, вдруг забрезжил свет – все светлей да светлей, и вышли они на широкое поле" [РНС 1978]. Свет в фольклоре противопоставит тьме и является символом духа, интеллекта, моральности, единства всего со всем, любви, красоты, творческих сил, космической энергии, обновления жизни, правды, истины, добра, солнца, дня и т.д. Отмежевание света от тьмы рассматривается как отмежевание Космоса от Хаоса [Словник символів 1997, 109]. В волшебных сказках свет является маркером жизни земного мира.

**Город-лес:** "...надобно было дураку ехать в лес через город... и передал много народу" [НС 1992, 202], "Царь и Иван ушли из города прочь в темны леса" [НС 1992, 220], "Они и пошли по городу. И прошли город, там лежит камень большой" [НС 1992, 231], "...он пошел на репище, вызвал молодцов: велел им лес обрать и город испостроить" [НС 1992, 219]. Город (освоенное пространство) противопоставляется лесу (дикому, неструктурированному пространству).

**Дом-не дом:** "Прогулял в трактире и день, и ночь, приходит домой уже на рассвете" [НС 1992, 126]. Дом – отправная точка, начало путешествия героя, поэтому ему может противопоставляться абсолютно любой локус "мира извне".

**Суша-вода:** "Ворон выхватил его из болота, принес на море, курнул его – вымыл, принес на берег на лужок" [НС 1992, 219]. В восточнославянской фольклористике, и в русских волшебных сказках в частности, болото является локусом обитания магических сил, вредоносных водяных или лесных духов, душ умерших, блуждающих огоньков [Славянские древности 1995, 228]. Соответственно суша ассоциируется с местом безопасным, спокойным, местом спасения.

**Смерть-воскресение:** "После того вскоре их отец умер и дети, похороня его честно, жили благополучно" [НС 1992, 199], "Купец

этот заболел и скончался, помер" [НС 1992, 222]. В реальном мире смерть героя не поддается сомнению и "исправлению", об умершем не принято горевать. В ирреальном мире существует четкое разграничение: положительный герой всегда будет воскрешен (при помощи мертвой и живой воды, укола булавки и проч.), отрицательный герой умрет безвозвратно.

**Переодевание-превращение:** "...купи себе накладную бороду, чтобы ты сделался стариком" [НС 1992, 219]. Если в ирреальном мире герои легко перевоплощаются – "оборачиваются", "ударяются о пол", "вдруг становятся", то в реальном мире герои меняют свой облик более традиционным способом.

**Рождение ребенка/бесплодие.** Значимой для маркеров реальности является семантика продления человеческого рода, которая мыслится, как нечто само собой разумеющееся, как природная способность человека, не вызывающая сомнения: "Они с Ванюшкой обвенчались, стали жить да быть, больше худа не проживать, детей наживать" [НС 1992, 187], "Наконец, жена купца забеременела; родился у них сын – назвали Митенька" [НС 1992, 139]. Отсутствие детей и неспособность к деторождению считается, наоборот, вторжением хаоса в мир человека, а также "расценивается как наказание, результат порчи, следствие родительского проклятия или как знак судьбы" [Славянские древности 1995, 166].

**Свадьба (венчание)/расставание:** "Они с Ванюшкой обвенчались, стали жить да быть, больше худа не проживать, детей наживать" [НС 1992, 187], "Иванушка с Марьей-королевой перевенчались, живут поживают, добра наживают" [НС 1992, 194], "Я, царь, всех победил!"- "Ну вот, ладно, будем сегодня свадьбу играть" [НС 1992, 151].

С другой стороны, в русских волшебных сказках найдены и другие примеры, в которых **ирреальный мир может полностью соответствовать реальному**: "А Иван-царевич отправился в подводное царство; Видит – и там свет такой же, как у нас; и там поля, и луга, и рощи зеленые, и солнышко греет") [РНС 1978, 113].

Таким образом, маркеры реальности и ирреальности представлены в русских волшебных сказках неравномерно, что связано с композиционной организацией жанра. Наличие оппозиционных пар свидетельствует о жестком противопоставлении миров друг другу – реального и ирреального, что является способом организации внутреннего мира сказки и

фольклора как на культурологическом, так и на собственно лингвистическом уровнях. Возникает другой вопрос: если ирреальный мир может по описанию полностью соответствовать реальному, то настолько ли они жестко противопоставлены? Какой из миров является первичным, а какой из них является отражением другого мира?

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. *Бабушкин А.П.* "Возможные миры" в семантическом пространстве языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж: ВГУ, 2001. – 86 с.
2. *Вардзелашвили Ж.А.* "Возможные миры" текстуального пространства [*Электронный ресурс*] / Ж. А. Вардзелашвили. – СПб-Тб.: СПб. гос. ун-тет и Тбилисский гос. ун-тет, 2003. – Режим доступа: <http://vjanetta.narod.ru/tekst.html> (дата обращения: 15.12.2011). – Название с экрана.
3. Живая вода. Сборник русских народных песен, сказок, пословиц, загадок/ Сост., вступ. ст. и примеч. В.П.Аникина. – М.: Детская литература, 1986. – 462 с.
4. *Назанова И. А.* Концепт "ирреальность" в семантическом пространстве русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Ирина Александровна Назанова; Таганрогский государственный педагогический институт. – Таганрог, 2006. – 23 с.
5. Народные сказки / Библиотека русской сказки в 10-ти томах, Т.2. – М.:Возрождение, 1992. – 323 с.
6. *Руднев В. П.* Словарь культуры XX века. Ключевые понятия и тексты [*Электронный ресурс*] / В. П. Руднев. – М.: Аграф, 1997. – Режим доступа: <http://philosophy.ru/edu/ref/rudnev/index.htm> (дата обращения: 24.11.2012). – Название с экрана.
7. Русские народные сказки [*Электронный ресурс*] / сост. В. Аникин. – М.: Детская литература, 1978. – 576 с. – Режим доступа: [http://royallib.ru/read/skazka\\_russkaya/russkie\\_narodnie\\_skazki\\_sost\\_v\\_p\\_anikin.html#0](http://royallib.ru/read/skazka_russkaya/russkie_narodnie_skazki_sost_v_p_anikin.html#0) (дата обращения: 21.10. 2013). – Название с экрана.
8. Славянские древности: Этнолингвистический словарь: В 5-ти т. / Под общ. ред. Н.И. Толстого. – М.: "Международные отношения", Т.1., 1995.
9. Словник символів. Потапенко О.І., Дмитренко М.К., Потапенко Г.І. та ін. / За заг.ред О.І.Потапенка, М.К.Дмитренка. – К.: Редакція часопису "Народознавство", 1997. – 156 с.
10. *Слухай (Молотаєва) Н. В.* Міфопростір художнього тексту: етнофілогеми Т. Шевченка у логіко-лінгвістичному аспекті / Н. В.

Слухай (Молотаєва) // Ритуально-міфологічний підхід до інтерпретації літературного тексту: зб. наук. праць. – 1995. – С. 11-21.

11. *Слухай Н. В.* Етноконцепти та міфологія східних слов'ян в аспекті лінгвокультурології / Н. В. Слухай. – К.: Київський університет, 2005. –167 с.

12. *Чобан М. В.* Семантическая категоризация событийных схем материального мира в кросс-лингвистической перспективе / М. В. Чобан // *Studia Linguistica*. – 2012. – Vol. VI (II). – С. 213-219.

Статья поступила в редакцию 25.10.13

*Антоненко Н. П.*, асп.,  
Институт филологии, КНУ ім. Тараса Шевченка

### МАРКЕРИ РЕАЛЬНИХ ТА ІРРЕАЛЬНИХ СВІТІВ В РОСІЙСЬКИХ ЧАРІВНИХ КАЗКАХ

*В статті описано взаємозв'язок і співвідношення маркерів двох світів – реального і ірреального, визначено точки їх дотику в російських чарівних казках. Особливу увагу приділено специфіці маркерів ірреальності, виділені просторові, темпоральні маркери, маркери чуттєвого сприйняття і явищ природи, переходу з одного стану в інший, виникнення речей з "нізвідки", атипові прояви життя. Маркери реальності представлені у вигляді основних міфопоетичних опозицій.*

**Ключові слова:** міфопоетика, психологічний асоціатив, маркер ірреальності, можливий світ, чарівна казка.

*Antonenko N. P.*, PhD student,  
Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv

### MARKERS OF REAL AND UNREAL WORLDS IN RUSSIAN FAIRY TALE

*The article describes the relationship and coordination between markers of two worlds – the real and the unreal, their points of contact in Russian fairy tales are defined. Particular attention is paid to the specific markers of irreality: spatial, temporal, markers of sensory perception and phenomena of nature, the transition from one state to another; the occurrence of things "from nowhere", atypical manifestations of life. Markers of reality are presented as basic mythopoetical oppositions.*

**Key words:** mythopoetics, psychological associativs, marker of irreality, possible world, fairy tale.